

24 October, 2010(SUN)
11am~4pm

052-837-7420

外国人労災ホットライン

仕事でケガをしたり、病気になって困ったら、

2010年10月24日(日) 11:00~16:00

052-837-7420に電話をして下さい。

Heart(Human, Earth & Rights)、名古屋労災職業病研究会(NGO)主催

- ・ビザがなくても大丈夫(入管、警察には通報しません)
- ・弁護士と通訳が相談にのります。 ・秘密厳守
- ・話し中の時は、再度電話してください。 ・相談料無料

10月25日以降も052-837-7420で相談を受け付けます。

(月~金 10:00~19:00)

ただし、10月25日以降は、通訳は英語のみです。

Help Hotline for Work Related Injuries and Disease

If you get injured at work or if you catch a work related disease, call us!

2010.10.24 (Sunday) 11:00~16:00 052-837-7420

Organizers: Heart (Human, Earth & Rights), Nagoya Occupational Safety and Health Center(NGO).

*Our consultation is not restricted for VISA holders only. (We have nothing to do with Immigration Bureau and the police) .

*Lawyers and interpreters will answer your call. *Confidential.

*Try again if the line is busy. *No consultation fee is required.

After October 25, call us at 052-837-7420. Normally we provide consultation from Monday to Friday, 10:00 to 19:00. After October 25, only English translation is available.

HOTLINE PARA ACCIDENTES DE TRABAJO

Si está con problemas de salud por accidente de trabajo o debido a las condiciones laborales, llámenos al teléfono : **052-837-7420**

El Domingo 24 de Octubre del 2010 de 11am~16pm

La atención será gratuita.

Heart (Human, Earth & Rights), Centro de Salud y Seguridad laboral de Nagoya y NGO.

*Atendemos a personas que no tienen visa. *La atención es con abogado e intérprete.

*La consulta es estrictamente confidencial. *Insista con la llamada, así la línea esté ocupada.

Después del 24 de Octubre llame al teléfono : 052-837-7420, Lunes a Viernes de 10:00~19:00 (intérprete Inglés solamente)

Hotline – Linha direta para Acidente de Trabalho

Tel: 052-837-7420

- **Dia: 24 de Outubro de 2010 (domingo)** ・ Horário: 11:00 às 16:00
- Consulta gratuita, sobre acidente ou doença no trabalho
- Atendimento: ONG Heart (Human, Earth & Rights)
Centro de Pesquisa de Acidente de Trabalho de Nagoya
- Se você não possui visto, não há problema (não comunicamos à polícia e imigração).
- Atendimento com advogados e interpretes.
- Mantemos sigilo total. ・ Caso o telefone esteja ocupado, favor insistir.

Obs.* Para atendimento a partir do dia 25 de outubro:

- Ligue para: 052-837-7420 (segunda à sexta – 10:00 às 19:00)
- Atendimento em japonês ou inglês.

24 October, 2010(SUN)
11am~4pm

052-837-7420

外国人劳动灾害救助热线电话

如果您在工作中受伤或因工作患上疾病而为难, 请打热线电话. 我们将免费为您解答.

时间: 2010年10月24日(星期日) 11:00~16:00

电话: 052-837-7420

主办: Heart (Human, Earth & Rights)、名古屋劳动灾害职业病研究会(民间公益团体)

- 没有签证也不用担心(不会通知入国管理局或警察局) · 由专业律师和翻译(中文)解答。
- 严守秘密 · 如占线, 请稍后再拨 · 咨询免费

10月24日以后也可打电话进行咨询 052-837-7420(周一~周五 10:00~19:00)

(但, 除10月24日以外, 只有英文翻译)

Kung kayo ay naaksidente sa trabaho o kaya'y nagkasakit dulot ng trabaho, tumawag lamang po kayo sa amin.

October 24 Sun 11:00-16:00 052-837-7420

Organized by Heart (Human, Earth & Rights) & Nagoya Occupational Safety and Health Center

- Kahit ano ang inyong visa o kahit walang visa, maaari kayong kumunsulta sa amin(Wala kaming kinalaman sa polis at imigrasyon. Hindi rin kami nag-rereport sa kanila). · Ang abogado at interpreters ang sasagot sa inyong telepono. · Confidential. · Tumawag muli kung busy ang linya.
- Ang serbisyong ito ay walang bayad .

Pagkaraan ng ika-25 ng Oktubre,

Maari kayong tumawag sa 052-837-7420, mula Lunes-Biyernes, 10:00am-7:00pm

Ingles translation lamang



산재 긴급 전화

산재로 인한 부상 또는 질병으로 고민하고 있는 분 전화해 주십시오.

무료로 상담해 드립니다.

일시: 2010년 10월 24일 (일요일 11:00 부터 16:00 까지)

전화: 052-837-7420

Heart (Human, Earth & Rights), 나고야 노재 직업병 연구회(NGO) 주최

*비자가 없어도 걱정 없습니다. (경찰이나 입관에 통보하는 일은 절대로 없습니다.)

*번화사와 통역(한국어)이 상담해 드립니다. (비밀 엄수)

*통화중일 때에는 몇번 다시 전화를 걸어 주십시오.

10월 24일 이후는 (052)837-7420 으로 전화해 주십시오. (월요일~금요일 10:00~19:00)

*단 10월 24일 이외의 통역은 영어뿐입니다.

